

# D'UNE TERRE À L' AUTRE



LECTURE THÉÂTRALISÉE  
CONCEPTION ET INTERPRÉTATION : CLAIRE VIDONI

## D'UNE TERRE À L'AUTRE

Le cycle « **Paroles singulière** » décortique des sujets en lien avec notre société contemporaine. C'est après avoir joué le rôle d'une femme victime de violences conjugales dans la pièce **Un homme ordinaire pour quatre femmes particulières** de Slimane Benaïssa, que la comédienne Claire Vidoni a conçue et interprétée une lecture théâtralisée basée sur des témoignages de femmes maltraitées **Trouver les maux**.

Ces rencontres se sont alors ouvertes à davantage de sujets et nous offrent aujourd'hui une anthologie de témoignages et de parcours de vies minutieusement recueillis auprès, notamment, de victimes de violences sociales mais également d'analphabétisation (**D'une terre à l'autre**), de décrochage scolaire (**Accrocher l'avenir**) ou de violence au sein du milieu sportif (**Les maux du sport**). L'objectif est de mettre en avant la parole de celles et ceux que l'on entend que trop rarement. Tous ces « parcours de vies » sont devenus des lectures à part entière, présentées dans les lycées, les bibliothèques, les musées ou encore les prisons.

**D'une terre à l'autre** est née suite à un travail mené entre les membres du quartier Vilpot de Saran (45) et de Claire Vidoni, autour du sujet sensible de l'alphabétisation. Entre les mois de mars et juin 2012, la comédienne a suivi les efforts, les progrès et l'évolution de ces personnes souvent venues de très loin pour vivre en France et parler notre langue. Lors de chacun de ces ateliers dirigés par Claire Vidoni, cette dernière a constaté que la mise en confiance de tous les participant.e.s se construisait pas à pas, étape par étape.

*« Je reste convaincue dit-elle de l'aide et de la richesse  
que peut apporter le théâtre à des personnes exclues  
d'une vie sociale épanouie, convaincu que bien souvent,  
le théâtre redonne tous leurs sens aux mots  
valorisation et estime de soi . »*

## EXTRAITS

### **Louisa**

« [...] Maintenant c'est bien, avec les cours je progresse c'est vrai ; je peux aller au marché, acheter des choses, légumes, les fruits, les vêtements. A Grozny, j'étais pâtissière. Ici je travaille pas encore ; après peut-être. J'ai une carte de séjour. Mon mari, il travaille ; il est chauffeur. Il a pris beaucoup de cours de français ; il parle bien, il comprend bien ; le problème c'est moi ! Tout le monde parle bien, comprend bien, le problème c'est moi ! A la maison je parle pas beaucoup français. Un petit peu ; On regarde la télé en français, on écoute la radio en français. Toujours toujours. Mon mari il regarde les programmes en français ; toujours toujours. Pas en Tchétchène, pas en Russe, en Français. Même les enfants. Il me dit toujours : « Écoute français, regarde français » ! Je peux regarder la télé en Russe, mais mon mari il veut pas, il dit : « Regarde Français » ! Les enfants ils parlent Russe et le français, les grands. Le petit, il comprend pas le Russe ; il parle français. Il écrit bien. Il parle beaucoup ! Moi, pas beaucoup, mais peut m'apprendre ! [...] Mon fil maintenant il me dit : « Oh ! Maman, c'est bien tu fais des progrès ! Il faut sortir, parler à des gens, prendre des cours, écouter la radio en français... La Tchétchénie, c'est fini. Plus jamais. La vie c'est très, très bien ici. »

### **Manitong**

« [...] Quand je suis arrivée en France, j'ai eu un peu des problèmes pour avoir mes papiers. Normalement, si on vit en France depuis trois ans, la préfecture donne un titre de séjour de dix ans ; moi il me l'ont pas donné parce que je parlais pas bien Français ; mais ça c'est Orléans ; à Paris c'est pas pareil : ma copine elle parlait encore moins bien que moi et ils lui ont donné ; moi maintenant je l'ai mon titre de séjour mais depuis pas longtemps et pour avoir la nationalité française, il faut que je parle, que j'écrive mieux. C'est pour ça les cours de français, je trouve que c'est bien. [...] Maintenant je n'ai plus peur. Avec les cours, je rencontre des gens qui viennent de pleins de pays différents et qui sont comme moi, qui veulent apprendre le français, travailler en France ; on est tous pareils ; j'ai compris ça. »

### **Roukia**

« [...] Le français, c'est une langue difficile, mais je me sens bien ici à Saran ; j'y suis depuis 2008. Je me suis habituée à la France ; à la liberté ; je vis mieux ici qu'en Russie ; et puis mon fils est né ici. Au Daghestan, on ne peut pas divorcer. Je n'aurais jamais pu divorcer là-bas. Moi je suis Musulmane, mais je ne porte pas le voile. Avant 1989, on ne pouvait pas vivre notre religion librement. C'était interdit à cause des communistes ; on faisait le Ramadan en cachette ; il n'y avait pas de mosquée. On n'avait pas le droit d'avoir une religion. [...] Moi j'aime la France et j'aime beaucoup Saran ; j'ai des amis français. Arabe. Laotiens. Tout le monde se parle et s'entend bien ici. Tout le monde se sent à l'aise et progresse en français ; c'est grâce aux cours. Les cours, il faudrait pas qu'ils s'arrêtent. »

## CLAIRE VIDONI



Formée au conservatoire de Chambéry et de Lyon, Claire Vidoni débute au théâtre avec Romain Bouteille au Café de la Gare. Elle travaille ensuite avec (entre autres) : Dominique Durvin (quatre ans de tournée avec *Le Lavoir*), Madeleine Gaudiche, Jacques David, Agnès Delume, Patrice Douchet, Georges Gagneré, Gao Xingiang, Michelle Guignon, Joël Pommerat, Stella Serfaty, Nadine Vaoutsikos...

Également chanteuse, elle travaille avec la compagnie Les Palétuviers dirigée par Laurent Viel et Marc Wyser. Au cinéma, elle tourne sous la direction de Bertrand Tavernier (*L'Appât*, *Holy Lola*) et de Robin Campillo ; à la télévision sous la direction de Jacques Tréfeuël, Olivier Guignard, Jérôme Korkikian, Nils Tavernier, Jacques Audiard, Christophe Poly, Sylvain Ginioux et Judith Godrèche. Artiste associée au Théâtre de l'Imprévu, elle est à l'origine de plusieurs spectacles de la compagnie : ***Lucy Valrose*** cabaret-concert (avec Franck Jublot) ; ***Les Salades de l'amour*** et ***Les variations Huston*** (avec Marc Wyser). Elle a joué dans les spectacles : ***Un fils de notre temps*** ; ***Un homme ordinaire pour quatre femmes particulières*** ; ***La poussière qui marche...Tchernobyl, le 26 avril 1986***. Elle est assistante à la mise en scène sur le spectacle ***Des Rails...*** et ***Une Vie, là-bas***, puis crée la lecture théâtralisée, ***Germaine Tillion : La mémoire et la raison***. Elle signe la mise en scène de ***Ah quel boulot...pour trouver du boulot !*** en 2014 et ***Histoire Plurielle*** en 2017. Elle traduit, aux côtés de Jaromir Janacek la pièce ***Opération Roméo***, mise en scène par Éric Cénat et crée en République Tchèque où elle tient le rôle d'Alena. En 2018, elle joue et chante dans ***Amour à la Parisienne***, un cabaret franco-tchèque et interprète le rôle d'Amanda, dans ***La Ménagerie de Verre***, deux pièces mises en scène par Éric Cénat. En 2023, elle tient différents rôles (Joy, Magda, La professeure, La secrétaire) dans la nouvelle création du Théâtre de l'Imprévu, ***Dorphy aux Enfers, Orléans 69***.

Très impliquée dans le secteur social et scolaire, elle crée des lectures recueillant le témoignage de personnes en difficultés (***Étapes de vies***, témoignages de femmes victimes de violences conjugales, ***Femmes sous Tutelles...***). Elle écrit et met en scène le spectacle ***Ça rend plus fort*** et la lecture ***Ça rend plus libre*** et réalise aux côtés d'Olivier Bruhnes ***Un beau jour pour mourir*** avec des lycéen.ne.s. Elle intervient également au sein de centres pénitentiaires en Région Centre-Val de Loire et Île-de-France.

# CONDITIONS TECHNIQUES ET FINANCIÈRES

Pour toute information complémentaire concernant cette lecture, vous pouvez vous adresser à :

**Claire Vidoni**

[c.vidoni@wanadoo.fr](mailto:c.vidoni@wanadoo.fr) / 06 14 49 89 41

*Comédienne/Metteuse en scène*

**Morgane Nory**

[admin@theatredelimprevu.com](mailto:admin@theatredelimprevu.com) / 02 38 77 09 65

*Secrétaire générale*

## Conditions techniques

1 pupitre

1 micro, si la salle dans laquelle est donnée la performance est très grande

1 sono/système d'amplification

## Conditions financières

Coût artistique - Le Théâtre de l'Imprévu est assujetti à une tva de 5,5%

- 600 € HT

## Frais annexes

- Hébergement le jour précédent la représentation ou le jour de la représentation en fonction de l'horaire\_ pour la comédienne
- Repas le jour de la représentation et le lendemain en fonction de l'horaire\_ pour la comédienne
- Déplacement entre la gare/l'hôtel/la salle\_ pour la comédienne

# DATES PASSÉES

26/01/17 – Centre pénitentiaire – Meaux (77)





## LE THÉÂTRE DE L'IMPRÉVU

*Portée par la Région Centre – Val de Loire, subventionnée par la DRAC, le Département du Loiret et la Ville d'Orléans*

Depuis sa création en février 1986, les mots ont toujours été au centre de la démarche artistique du Théâtre de l'Imprévu. Dans une société où l'image prime et côtoie l'éphémère, les mots donnent du sens et nous inscrivent dans le temps et l'espace. Grâce à eux, nous explorons notre passé, appréhendons notre présent et réfléchissons à notre avenir. Nous cherchons les mots là où ils se trouvent, là où ils sont au service de l'émotion, de la pensée et du plaisir : pièce, témoignage, interview, roman, lettre, poème, chanson, écrit journalistique...

La création de 25 spectacles et d'une vingtaine de lectures témoignent de l'attirance, pour les femmes et les hommes qui composent la compagnie, de se conformer à de grands textes du répertoire ou à des thématiques contemporaines. Tout en affirmant son attirance sans faille pour un univers sensible, humaniste et poétique, le Théâtre de l'Imprévu affirme sa personnalité et sa ligne artistique par un choix cohérent des thèmes abordés, à travers l'adaptation pour la scène de textes non-théâtraux (romans, interviews, articles de presse, poésies, témoignages, lettres...). Les comédien.ne.s du Théâtre de l'Imprévu vont à la rencontre de celles et ceux, qui par leur vie et leur destinée, sont des témoins privilégiés de leurs époques. Ils et elles sont les reflets sensibles et précis d'un temps donné où se percutent la grande et la petite histoire où affleurent les dérives de la société en perpétuel mouvement.

Soutenus par de nombreux partenaires tels que l'Office nationale des anciens combattants et victimes de guerre, la DILCRAH, la LICRA, la Région Centre-Val de Loire, le Département du Loiret et la ville d'Orléans notamment, le Théâtre de l'Imprévu mène divers projets et actions culturelles auprès des publics souvent éloignés des champs artistiques. Détenu.e.s, collégien.ne.s, lycéen.ne.s ou jeunes sous main de justice, les projets menés ont tous en commun de développer la réflexion de leurs participant.e.s, sur leur comportement, leurs actes et repenser leur estime d'eux-mêmes.

## Actuellement en, tournée

### **Bowie comme Bowie** – Création 2024

« Sous l'apparence d'une conférence laborieuse et déglinguée, Bowie comme Bowie est un voyage dans la folie bien ficelé dont on sort en ayant envie de le revoir. » - Je n'ai qu'une vie, Guillaume d'Azemar de Fabregues – octobre 2024

### **Dorphé aux Enfers, Orléans aux Enfers** – Création 2023

« C'est à guichets fermés que sont jouées les deux représentations de la pièce Dorphé aux Enfers, Orléans 69 (...). La pièce, mise en scène par E. Cénat revient sur la folle histoire de la « rumeur d'Orléans » en 1969, où le fantôme et la peur ont produit une fable comme seule la foule en a le secret. » M le magazine du Monde – Ondine Debré

### **Le Peu du monde** – Création 2022

« Ce spectacle magnifique (...) donne un dynamisme aux poèmes, une énergie qu'ils n'auraient pas à la simple lecture. » MagCentre – Bernard Cassat

### **Une Vie, là-bas** – Création 2021

« C'est une très belle histoire que nous raconte, Une vie, là-bas, elle-même imbriquée dans la plus grande histoire, celle de l'humanité et de ses exodes (...). On se laisse emporter dans ce voyage émouvant, servi par une mise en scène simple mais pleine de promesses. » La Provence – Charly Guibaud

### **La Ménagerie de Verre** – Création 2018

« Avec eux, La Ménagerie de verre devient un brûlant souvenir commun, celui de nos vingt ans, quels qu'ils soient. » WebThéâtre – Gilles Costaz

### **Primo Levi et Ferdinando Camon : Conversations** – Reprise 2015

« C'est magnifique parce que c'est d'une intelligence et d'une vérité humaine extraordinaire... » Coup de Cœur de Gilles Costaz – Le Masque et la Plume – France Inter

### **Ah quel boulot... pour trouver du boulot !** Reprise 2020

« Le Théâtre de l'Imprévu a concocté un spectacle désopilant. Un trio de comédiens irrésistible. » La République du centre

## Les spectacles de la compagnie

**Bowie comme Bowie** - 2024

**Dorphé aux Enfers, Orléans 69** - 2023

**Le Peu du monde** – 2022

**Une Vie, là-bas** – 2021

**La Ménagerie de Verre** – 2018

**Amours à la Parisienne** – 2018

**Opérations Roméo** –

**Tchécoslovaquie, 1984** – 2014

**Ah quel boulot... pour trouver du boulot !**  
– 2014-2020

**Dire dire souvenir ou les boîtes de Papydou** – 2012

**Des Rails...** - 2011

**Les Variations Huston** – 2009

**On n'arrête pas le progrès** – 2008

**Tom à la licorne** – 2008

**Salades d'Amour** – 2005

**Un fils de notre temps** – 2005

**Un homme ordinaire pour quatre femmes particulières** – 2003

**Boris et Bobby** – 2002

**La Poussière qui marche ...** - 2001

**Les Forçats de la route** – 1999

**Lucy Valrose** – 1999

**Du Vian dans la tête** – 1996

**Primo Levi et Ferdinando Camon : Conversations** – 1995/2015

**Vies minuscules** – 1993

**Les Caprices de Marianne** – 1990

**Cendrars-Desnos** – 1988

**Les Amours de Jacques Le Fataliste** – 1987

**Solitaire à deux** - 1986

## **Les lectures théâtralisées de la compagnie**

**Mémoire du sport dans le Loiret - 2024**  
**Orléans libérée, témoignages - 2024**  
**Les Mots du Rugby - 2023**  
**Les Maux du sport – 2022**  
**Germain Tillion, La mémoire et la raison (partie 2) – 2022**  
**La Sirène et l'Hippocampe – 2021**  
**Les Mots du sport - 2020**  
**Derniers Adieux, Lettres de fusillés du Mont-Valérien – 2020**  
**Les Mots du sport – 2020**  
**Revenir à Berlin, Zurück in Berlin, 1918-1933 – 2019**  
**Garçon l'addiction ! 50 poètes en terrasse – 2016**  
**Trouver les maux – 2016**  
**Accrocher l'avenir – 2015**  
**Courir – 2013**  
**Germaine Tillion, La mémoire & la raison (partie 1)- 2013**  
**Max Jacob, Sacré funambule ! – 2012**  
**Blaise Cendrars, la légende boulingueuse – 2010**  
**Lettre d'Oflag – 2009**

**Robert Desnos, L'homme qui portait en lui tous les rêves du monde – 2008**  
**Cet Allais vaut bien le détour – 2006**  
**Antoine Blondin ou l'ironie du sport – 2004**  
**Charles Péguy, Été 1914 – 2003**  
**Primo Levi, Paroles et textes - 2001**